

---

# אמבטיה

— La baignoire —

ללימודי שפות

## חוברת ערבית מדוברת לרמה השלישית

---

מاریא מיגל דה בינא מריה מיגל דה פינה  
אריאל אולמרט אריאל אולמרט  
نجاح اطرش نجاح اطرش



חוברת נסיונית לשימוש האמבטיה בלבד. אין לשכפל, להעתיק,  
או למכור. כל הזכויות שמורות לאמבטיה ללימודי שפות ©

# وحدة 1 וּחִידָה 1



٣

٢

١

٦

٥

٤

٧

## إشي مش معقول

في حيفا عمارة كبيرة ومشهورة. هاي العمارة موجودة بشارع عباس ١٤. بالعمارة في ١٠ طوابق وبكل طابق في بيتين.

بالعمارة اللي مقابليها ساكنة اليغرا، بنت صغيرة عمرها ١٠ سنين. كل الجيران بعمارة عباس ١٤ بيحبوها. قبل ٥ سنين، إمها لأليغرا تركتها وتركت روبير أبوها، وهربت مع زلمة فرنساوي.

اليوم في مناسبة سعيدة بالعمارة، كل الجيران وأهل حيفا بيحتفلوا بزواج روبير من بنت الجيران ميلاني.

بس بالعرس صار إشي مش معقول اللي كل حيفا بتحكي عنه. ولا حدا صدق إنّه هيك إشي ممكن يصير.

يومين قبل العرس، بشقّة صغيرة بباريس، أمل صباغ، إم اليغرا، كانت قاعدة بالمطبخ بتشرب قهوتها وفاتت على صفحة فيسبوكها. هي ما صدقتش عينيها! أول إشي شافته صورة روبير وميلاني عابطين اليغرا، وفهمت إنّه روبير راح يتجوّز بنت الجيران ميلاني.

بصوت عالي نادى على جون بيير حبيبها وقالتله: جون بيير، أنا لازم أرجع على حيفا إسا.

جون بيير ما صدقتش إنّها عنجد راح ترجع لحيفا، بس، فعلاً، هيك عملت.

بعد يومين، بيوم العرس وصلت أمل لشارع عباس. لما وصلت للعمارة شافت كتير أضوية وين ما كانت زمان دكّانة كلّ بدولار. نزلت الدراج وفاتت على قاعة الأفراح وكمان مرّة ما صدقتش عينيها! روبير وميلاني عم بيرقصوا رقصة "السلو".

وبأعلى صوتها نادى على روبير وقالتله: روبير! وين بنتي؟

روبير وميلاني وقّفوا رقصتهم وّظلّعوا على أمل متفاجئين ومش مصدّقين. مش بس هم، كمان كل المعازم ما صدقوش لما شافوا أمل.

اليغرا كانت واقفة على جنب، ثظّلّعت على إمها وما صدقتش إنّها عنجد قدامها، وبصوت واطي سألتها: ماما؟!

أمل عبطت اليغرا وقالتلها: بنتي حبيبتي! اشتقتلك!

اليغرا جاوبتها بصوت حزين: كيف اشتقتيلي وانت بالخمس سنين هدول ولا مرة أجيقي، وولا مرة حتى سألتني عني؟!

- حبيبتي، ما قدرتش آجي وما قدرتش أسأل عتك...

- بس ماما إسا أنا عندي إم تانية. البابا تجوز ميلاني، وأنا بحب ميلاني، هي دايمًا هون.

- اليغرا عندك إم واحدة وهي أنا، وخلص، إسا أنا رجعت، صدقيني!  
وبعدين قالت لروبيز: إنت واحد خائن.

روبيز بعده متفاجي ومش مصدق شو اللي عم بيصير: إنت الخائنة. إنت تركتيني وتركتي بنتك وهريتي مع الفرندساوي.

ميلاني صحصحت من الصدمة والمفاجأة وقالت لأمل: روبير جوزي إسا، نحنا تجوزنا بالكنيסה قبل ٥ ساعات. والكل شاهد على جوازنا.

أمل جاوبتها: بس نحنا ما ئظلقناش.

بهذا الوقت كل المعازم بعدهن مصدومين ومش مصدقين عينيهن، ومش عارفين شو يعملو، وئوشوشوا: مش معقول! بصدقش شو اللي عم بيصير، بكل تاريخ حيفا ولا مرة صار هيك إشي.

## אָשִׁי מֵשׁ מֵעֶקוּל

פי בְּחִיפָא עֵמאַרַה כְּבִירָה וּמִשְׁהוּרָה. הָאָז לְ-עֵמאַרַה מוֹגִיּוּדָה בְּשַׁרְעַ עֵבְאָס 14.  
בְּל-עֵמאַרַה פי 10 טוּאַפֶּק וּבְכָל טאַפֶּק פי בֵּיתִין.

בְּל-עֵמאַרַה אֵלִי מִקַּאבִּילָהָ סאַכְנָה אֵלִיעִירָא, בְּנֵת זְעִירָה עֵמְרָהָ 10 סִינִין. כָּל לְ-גִירָאן  
בְּעֵמאַרַת עֵבְאָס 14 בִּיחְבוּהָא. קֶבֶל 5 סִינִין, אִמָּהָ לֵאֵלִיעִירָא תִרְכַּתְהָ וּתִרְכַּת רוֹבִיר  
אַבוּהָא, וְהִרְכַּת מַע זְלִמָה פִּרְנִסַּאווִי.

אליוס פי מנאססה סעידה בל-עמארה, כל ל-ג'יראן ואהל חיפא ביחתפלו בזואגי רוביר מן בנת ל-ג'יראן מילאני.

בס בל-ערס סאר אשי מש מעקול אלי כל חיפא בתחכי ענו. ולא חדא סדק אנו היכ אשי ממכן יסיר.

יומיו קבל ל-ערס, בשקה זעירה בבאריס, אמל סבאעי, אס אליע'רא, פאנת קאעדה בל-מטבח' בתשרב קהותהא ופאתת עלא ספחת פיסבוכהא. ה' מא סדקתש עיניהא! אל אשי שאפתו סורת רוביר ומילאני עאבטין אליע'רא, ופהמת אנו רוביר ראח יתג'וז בנת ל-ג'יראן מילאני.

בסות עאלי נאדת עלא ג'ון בייר חביבהא וקאלת-לו: ג'ון בייר, אנא לאזס ארגיע עלא חיפא אסא.

ג'ון בייר מא סדקש אנהא ענג'ד ראח תרגיע לחיפא, בס, פעלו, היכ עמלת.

בעד יומיו, ב'ומו ל-ערס וסלת אמל לשארע עבאס. למא וסלת ללעמארה שאפת כתייר אדויה וין מא פאנת זמאן דכאנת כלו בדולאר. נזלת ד-זראגי ופאתת עלא קאעת ל-אפראח וכמאן מרה מא סדקתש עיניהא! רוביר ומילאני עמ ב'ירקסו רקסת "ל-סלו". ובאעלא סותהא נאדת עלא רוביר וקאלת-לו: רוביר! וין בנתי?

רוביר ומילאני וקפו רקסתהם ותטלעו עלא אמל מתפאג'אין ומש מסדקין. מש בס המ, כמאן כל ל-מעאזים מא סדקוש למא שאפו אמל.

אליע'רא פאנת ואקפה עלא ג'נב, (א)תטלעת עלא אמ'הא ומא סדקתש אנהא ענג'ד קדאמהא, ובסות ואטי סאלתהא: מאמא!?

אמל עבטת אליע'רא וקאלתלהא : בנתי חביבתי! אשתקתלכ!

אליע'רא ג'אובתהא בסות חזין: כ'ף אשתקתילי ואנתי בל-ח'מס סנין הדול ולא מרה אגיתי, וולא מרה חתא סאלתי עני!?

- חביבתי, מא קדרתש אגוי ומא קדרתש אסאל ענב...

- בס מאמא אסא אנא ענדי אם תאנה. אלפאבא תג'וז מילאני, ואנא ב(א)חב מילאני, ה' דאימן הון.

- אליע'רא ענדכ אם ואחדה והי אנא, וח'לס, אסא אנא רגיעת, סדקיני!

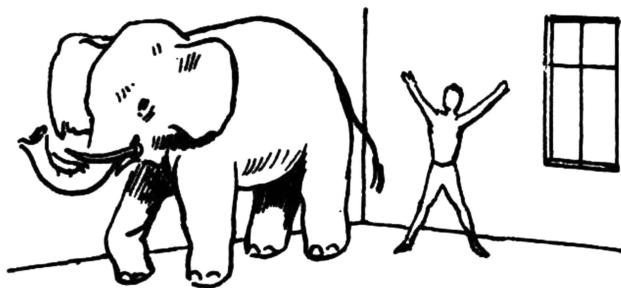
ובעדן קאלת לרוביר: אנת ואחד ח'אאן.

רוביר בעד מתפאג'יא ומש' מסדק' שו אלי עם ב(י)ס'יר: אנת ל-ח'אאנה. אנת תרכתיני ותרکتני בנתכ והרבותי מע ל-פרנסאוי.

מילאני סח'סחת מנ' ס-סד'מה ול-מפאג'יאה וקאלת לאמל: רוביר ג'וזי אסא, נחנא תג'וזנא בל-כניסה קבל 5 סאעאת. ול-כל שאהד עלא ג'ואזנא.

אמל ג'אובתהא: בס נחנא מא תטלקנאש.

בהאדא ל-וקת כל ל-מעאזים בעדהו מסדומין ומש' מסדקין עיניהו, ומש עארפין שו יעמלו, ותושושו: מש מעקול! ב(א)סדק'ש שו אלי עם ביס'יר, (א)בכל תאריח' חיפא ולא מרה סאר היכ אשי.



## أكمّ سؤال אַכּם סאַאל

1. אימתי ترکت אַמל גוזזها ובנתها?

אימתא תרפת אַמל גוזזהא ובנתהא?

.....

2. שוּאָסם רֵלֶלֶה הַפִּרְנְסָאוּי הַלֵּי הֲרִיב מֵעֵה אַמל?

שוּ אַסְמֵי-זַלְמָה לְ-פִרְנְסָאוּי אַלֵי הַרְבַּת מֵעוֹ אַמל?

.....

3. כִּיפּ אֲכַתְשַׁפֵּת אַמל אִנֵּה רוֹבִיר רָאח יִתְגַּוֵּז מִיִּלָּנִי?

כִּיפּ אֲכַתְשַׁפֵּת אַמל אִנֵּה רוֹבִיר רָאח יִתְגַּוֵּז מִיִּלָּנִי?

.....

4. הַל אַמל וּרֹבִיר מִטְּלָקִין?

הַל אַמל וּרֹבִיר מִטְּלָקִין?

.....

5. הַל מִיִּלָּנִי וּרֹבִיר מִתְגַּוֵּזִין?

הַל מִיִּלָּנִי וּרֹבִיר מִתְגַּוֵּזִין?

.....

6. שוּ פִּכְרוּ הַמַּעֲזִים?

שוּ פִּכְרוּ לְ-מַעֲזִים?

.....

## כלמאט לערס כלמאט לערס

- ♦ תגוז - זואג ♦ תטל - פלאק ♦ רקס - רקס ♦ עזמ - עזימה ♦ אחטל - חפלה ♦
- ♦ ערוס - עראש ♦ גזס - גראס ♦ קאה אפראח - קאהא אפראח ♦ עריס - ערסאן ♦
- ♦ תג'וז - זואג ♦ תטל - טלאק ♦ רקס - רקס ♦ עזס - עזימה ♦ אחתפל - חפלה ♦
- ♦ עריס - ערסאן ♦ ערוס - עראש ♦ ערס - עראס ♦ קאהא אפראח - קאהא אפראח ♦

## כללו הפורה מע כלמאט הערס כללו ל-פורה מע כלמאט לערס

מילאני ורוביר תגוזו האסבוע המאזי. הם ..... בזואגהם בקאה האפראח והמאסאבא הזבזייה.  
 הם ..... כל אהל חיפא הערס. במקטוב אל ..... כאן מקטוב "מאחב תשארכווא מאחלה .....".  
 כל המאזים ..... כל הליל מבסוטיין, בס בנא חפלה .....  
 ו ..... רקסווא לחאהן ..... סלו.

מילאני ורוביר תג'וזו לערסבוע לערס. הם ..... בזואג'הם בקאה לערסאן.  
 ול-מאסבא 'ד-ד'הבליה. הם ..... כל אהל חיפא לערס.  
 במקטוב לערס ..... כאן מקטוב "מאחב תשארכווא בחפלה .....".  
 כל לערסאזים ..... כל לערסבוע, בס בנא לערסאן.  
 ו ..... רקסו לחאהן ..... סלו.



تصريف الفعل صدق  
תְּסַדֵּק לְ-פִעֵל סֵדַק

(زي الأفعال: حَضَرَ، وَصَلَ، رَجَعَ، صَرَفَ، زَبَطَ، وَقَفَ)  
(نِيّ لְ-أَفْعَال: حָדַר، وَحَلَّ، رָغِبَ، سָرَفَ، زَبַטَ، وَقַף)

الأمر אַלְאַמֵּר	المستقبل אַלְמִסְתַּקְבַּל	الحاضر אַלְחַאדֵּר	الماضي אַלְמֵאדִי
	راح أصدق רַאח אֶסְדַּק	بصدق בְּסֵדַק (א)	أنا صدقت אַנָא סֵדַקְתִּי
صدق! סֵדַק!	راح تصدق רַאח תְּסַדֵּק	بتصدق בְּתְסַדֵּק	إنت صدقت אַנְתָּ סֵדַקְתִּי
صدقي! סֵדַקִּי!	راح تصدقي רַאח תְּסַדֵּקִי	بتصدقي בְּתְסַדֵּקִי	إنت صدقتي אַנְתִּי סֵדַקְתִּי
	راح يصدق רַאח יִסְדַּק	بيصدق בְּיִסְדַּק (י)	هو صدق הוּ סֵדַק
	راح تصدق רַאח תְּסַדֵּק	بتصدق בְּתְסַדֵּק	هي صدقت הִיא סֵדַקְתִּי
	راح نصدق רַאח נִסְדַּק	بنصدق בְּנִסְדַּק	نحن صدقنا נַחְנָא סֵדַקְנָא
صدقوا! סֵדַקוּ!	راح تصدقوا רַאח תְּסַדֵּקוּ	بتصدقوا בְּתְסַדֵּקוּ	إنتو صدقتوا אַנְתוּ סֵדַקְתוּ
	راح يصدقوا רַאח יִסְדַּקוּ	بيصدقوا בְּיִסְדַּקוּ (י)	هم/هن صدقوا הֵם/הֵן סֵדַקוּ

كَمَلُوا الْجَمْلَ مَعَ الْفِعْلِ صَدِّقْ  
כְּמָלוּ לְ-גִימַל מִעַ לְ-וַיַּעַל סֶדֶק

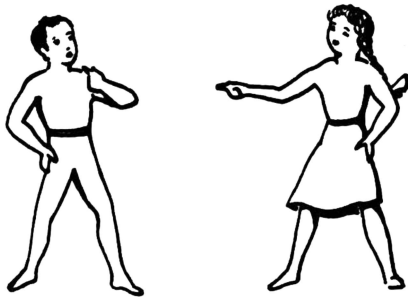
سمیر وعبیر  
סמיר ועביר

1. סמיר חכּי לمرته עבیر إنّهُ مباح تأخّر بالليل عشان كان بالمستشفى، بس عבیر ما .....  
סמיר חכּא למרתו עביר אנוּ מְבאָרַח תְּאַחַר בַּלַּיַל עֲשָׂאן פֶּאן בַּל-מְסִתְשָׁפֵא,  
בֵּס עֲבִיר מֵא .....

2. עביר قالتُهُ: "أنا ما .....". شو عملت بالمستشفى؟ عند مين كنت؟  
עביר קאלת־לו: "אַנֵא מֵא .....". שו עִמְלַת בַּל-מְסִתְשָׁפֵא? עִנְד מִינ כְּנַת?

3. סמיר جاوبها: "كنت عند صاحبي تامر، عمل حادث. وحياة الله .....!"  
סמיר ג'אובָּהָא: "כְּנַת עִנְד סָאחְבִי תֵאמֵר, עִמַל חֵאדַתִי. וּחַיַּאת אֱלֹהִים ....."!

4. عبیر قالتُهُ: "كيف راح .....؟ أنا شفت تامر الصّبح بالشارع، هو كان بخير  
עביר קאלת־לו: "כִּיף רֵאח .....? אֵנֵא שִׁפַּת תֵאמֵר סָ-סִבַּח בֶּש-שֶׁאָרַע,  
הוּ פֶאן בְּחִיר.



## الأهل والولاد אלאָהל וול-ולאד

1. המראי אנקסרת. הולאד חכו למהם אינה מש המ ללי כסרוהא. בסי אים מא .....  
ל-מראי אנפסרת. ל-ולאד חכו לאמהם אנו מש הם אלי פסרוהא,  
בס ל-אם מא .....
2. אים קאלת: "מא .....! كيف يعني؟ המראי אנקסרת לחאה!?"  
אל-אם קאלת: "מא .....! كيف يعني؟ ל-מראי אנפסרת לחאה!?"
3. הולאד גאבוהא: "אה מאמא! وقعت من الهواء وانكسرت. وحياة الله .....!"  
ל-ולאד גיאבוהא: "אה מאמא! וקעת מן ה-הואא ו(א)נפסרת.  
וחיאת אלה .....!"
4. كيف ممكن .....? أي هواء والشَّيْء مسكّر؟!  
كيف ممكن .....? أي هواء و(א)ש-שבאף מסכّر?!

صرفوا الجملة بكلّ الضمائر  
סָרְפוּ לְ-גִ'מְלָה בְּכָל דְ-דִמְאָר

"هي كانت واقفة على جنب، تُظَلِّعَت على إِمّها وما صدقتش إنَّها عنجد قدامها"  
"הִי פָאנט ואַקפּה עלאַ גִינב, (אַ)תְּזַלְעֵת עלאַ אִמָּהּא וּמאַ סְדַקְתֵּשׁ אִנְהָא עֲנִיד קְדָמָהּא"

..... أنا **אַנאַ**

..... إنت **אַנְתִּי**

..... إنت **אַנְתִּי**

..... هو **הוּ**

..... نحنا **נְחֵנאַ**

..... إنتو **אַנְתוּ**

..... هم/هن **הֵم/הֵנ**

### تمرین کتابة تَمْرِين ڤَتَاڤَا

إشي مش معقول! أشي مش معقول!

إحکولنا قصة قصيرة عن إشي مش معقول اللي ما صدقتوش إنّه كان ممكن يصير معكوك. إيمتي صار؟  
وين كنتوا ومع مين؟

أحکوکو-لنّا قسّة قسيرة عن إشي مش معقول ألي ما صدقتوش أنّو ڤآن ممکنو يسيّر معكوك.  
أيمتتأ سآار؟ وين ڤنتو ومع مين؟

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---